

3 1761 11970930 1

CAI
XY2
-80C55

Publication



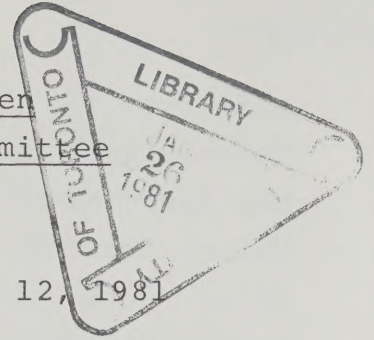
Digitized by the Internet Archive
in 2024 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119709301>



CAI
X42
-80C55

Statement by the Honourable Jean Chrétien
Minister of Justice to the Special Joint Committee
On the Constitution



January 12, 1981

Since I last appeared before this Committee on November 13, you have spent more than 175 hours studying the proposed Resolution on the Constitution. You have heard from about 300 witnesses speaking for about 100 groups from all parts of Canada. Four provincial Premiers have appeared to state the positions of their governments. In addition, you have received a large number of constructive written submissions.

I have studied with great care both the written briefs and the oral testimony of all of the witnesses and I have taken into account the points which have been made by all members of this Committee during your deliberations.

In addition, I have had the benefit of the advice of the government members of this Committee, of members of the Liberal caucus and of the Cabinet. The government has listened to the views of Canadians as expressed before this Committee.

I am tabling today a document which sets out, for convenience of members of the Committee, changes to the Resolution which I would be prepared to support at this time.

The Charter of Rights and Freedoms

You have been told over and over again that Canadians want a strong Charter of Rights and Freedoms. You have heard

this from the Canadian Civil Liberties Association and other human rights and civil liberties groups, from the Canadian Bar Association, from the Advisory Council on the Status of Women, from the Canadian Consultative Council on Multiculturalism, from representatives of church groups, from the Canadian Jewish Congress, from representatives of official language minorities and from representatives of the many ethnic groups making up our country.

I was most impressed by the eloquent and moving testimony of the National Association of Japanese Canadians and of the National Black Coalition of Canada who spoke on behalf of those who have experienced discrimination in Canada.

The draft Charter which you have been studying was the result of compromises achieved last summer in negotiations between the federal government and the provinces. You have been told by many witnesses that Canadians are not satisfied with the type of compromise which weakens the effectiveness of constitutional protection of human rights and freedoms. I accept the legitimacy of that criticism.

Today I want to announce that the government is prepared to make major changes to the draft Resolution so as to strengthen the protection of human rights and freedoms in the Charter.

Section One

Many witnesses and most members of the Committee have expressed concerns about Section 1 of the Charter of Rights and Freedoms. These concerns basically have to do with the argument that the clause as drafted leaves open the possibility that a great number of limits could be placed upon rights and freedoms in the Charter by the actions of Parliament or a Legislature.

CAI
XY 2
- 80055

The purpose of the original draft was to ensure that the people, the legislatures and the Courts would not look upon rights as absolute, but would recognize them as subject to reasonable limitations. While some believed no limitation clause was necessary, many witnesses agreed such a clause is desirable but argued that a more stringent formulation is necessary.

You have received a number of constructive suggestions. I am prepared on behalf of the government to accept an amendment similar to that suggested by Mr. Gordon Fairweather, Chief Commissioner of the Canadian Human Rights Commission and by Professor Walter Tarnopolsky, President of the Canadian Civil Liberties Association. The wording I am proposing is designed to make the limitation clause even more stringent than that recommended by Mr. Fairweather and Professor Tarnopolsky. I am proposing that Section One read as follows:

The Canadian Charter of Rights and Freedoms guarantees the rights and freedoms set out in it subject only to such reasonable limits prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society.

This will ensure that any limit on a right must be not only reasonable and prescribed by law, but must also be shown to be demonstrably justified.

Section Two

With respect to fundamental freedoms, the government is prepared to accept the recommendation of the Canadian Bar Association to separate in section 2 freedom of peaceful assembly from freedom of association to ensure that they are looked upon as separate freedoms.

Legal Rights

There have been numerous representations made with respect to the legal rights in sections 8 and 9. The government is prepared to accept the recommendation of Premier Hatfield of New Brunswick and of organizations such as the Canadian Civil Liberties Union, the Canadian Jewish Congress, the United Church, the Canadian Bar Association and others that these clauses be changed to read:

- 8) Everyone has the right to be secure against unreasonable search and seizure.
- 9) Everyone has the right not to be arbitrarily detained or imprisoned.

In other words, the fact that procedures are established by law will not be conclusive proof that search and seizure or detention is legal. Such procedures and the laws on which they are based will have to meet the tests of being reasonable and not being arbitrary.

Some witnesses have made the point that while Section 10 guarantees the right on arrest or detention to retain and instruct counsel without delay, there is no explicit requirement for an individual to be informed of that right. I am prepared to accept an amendment so that the section would state that:

Everyone has the right on arrest or detention to retain and instruct counsel without delay and to be informed of that right.

A number of suggestions have been made with respect to clause 11 which deals with the rights of anyone charged with an offence.

Mr. Svend Robinson, NDP member for Burnaby, British Columbia, has made strong representations to guarantee the right in serious criminal matters to trial by jury. I welcome his representations as being very constructive and would be prepared to accept the following amendment:

Except in the case of an offence under military law tried before a military tribunal, anyone charged with an offence has the right to the benefit of trial by jury where the maximum punishment for the offence of which the person has been charged is imprisonment for five years or a more severe punishment.

I want to stress that this, like many rights, represents a minimum standard. The Criminal Code will continue to provide for jury trials in many cases where the maximum punishment may be less than five years imprisonment. Jury trials in cases under military law before a military tribunal have never existed either under Canadian or American law.

The Canadian Bar Association and the British Columbia Civil Liberties Association have argued that the proposed Resolution should clearly constitutionalize the right of an accused not to be required to testify against himself in criminal proceedings. This longstanding right in our system of justice against self-crimination should be explicit in the Charter. An amendment to Section 11 which would make this clear is included in the material I am tabling.

Representations have been made by the Canadian Jewish Congress and the North American Jewish Students Association and by members of the Committee to ensure that Sections 11(e) and (f) do not preclude the possibility of prosecuting those who are alleged to have committed crimes recognized under international law. The International Covenant on Civil and Political Rights recognizes the right of a country to try

and punish a person for an offence that was, at the time of its commission, recognized as such under international law even if not so recognized at the time under domestic law. The Covenant also permits the trial and punishment of a person for an offence of which he has not been tried and punished in another country.

To reflect these principles in the Charter the government is prepared to accept an amendment so as to provide that:

Anyone charged with an offence has the right not to be found guilty on account of any act or omission that at the time of the act or omission did not constitute an offence under Canadian or international law; and has the right if finally convicted or acquitted of the offence in Canada, not to be tried for it again and, if so convicted, not to be punished for it more than once.

Having mentioned the International Covenant, I want to make one point to correct a misinterpretation that is now widespread. The fact that the Charter does not entrench every provision of the Covenant does not mean that Canada is "violating" it. The Covenant merely requires states to protect or not violate certain rights. It does not require these rights to be entrenched in the Constitution.

There have been many representations made regarding Section 11(d). It has been suggested that the right not to be denied reasonable bail should be subject only to "just cause" rather than "procedures established by law". I am prepared to accept an amendment to read that:

Anyone charged with an offence has the right not to be denied reasonable bail without just cause.

This reflects the wording now found in the Canadian Bill of Rights.

Section 13 of the proposed Charter as drafted does not protect an accused or other witness who voluntarily gives evidence from having the evidence so-given used to incriminate him in subsequent proceedings.

I would propose an amendment to ensure that this clearly recognized principle in the law of evidence be reflected in the constitutional protection against self-crimination. Appropriate wording is found in the material I am tabling.

Equality Rights

There has been much discussion of the non-discrimination provisions of the Charter as found in Section 15. I want to deal with this in some detail. First, I want to state that I agree with the proposal made by the Advisory Council on the Status of Women and the National Association of Women and the Law that the section be entitled "equality rights" so as to stress the positive nature of this important part of the Charter of Rights.

I want to take this opportunity to congratulate all of the witnesses who testified on this section. I want specifically to compliment the Advisory Council on the Status of Women for a particularly fine brief as well as for an impressive presentation before you. The work of the Council has greatly influenced the government as have the presentations of the many witnesses who have spoken on this subject on behalf of women's groups, the handicapped, and others.

A provision on "Equality Rights" must demonstrate that there is a positive principle of equality in the general sense and, in addition, a right to laws which assure equal protection and equal benefits without discrimination. To ensure the foregoing and that equality relates to the substance as well as the administration of the law, I would be prepared to accept an amendment to Section 15(1) so that it would read:

Every individual is equal before and under
the law and has the right to the equal protection
and equal benefit of the law without discrimination

and in particular without discrimination based on race, national or ethnic origin, colour, religion, sex or age.

I know that many witnesses have recommended either that the grounds for non-discrimination be widened to include handicapped persons or others or that there be no specific enumeration and that more discretion be left in the hands of the courts. The government has studied these representations with great care.

The position of the government is that certain grounds of discrimination have long been recognized as prohibited. Race, national or ethnic origin, colour, religion and sex are all found in the Canadian Bill of Rights and are capable of more ready definition than others.

I want to make clear that the listing of specific grounds where discrimination is most prohibited does not mean that there are not other grounds where discrimination is prohibited. Indeed as society evolves, values change and new grounds of discrimination become apparent. These should be left to be protected by ordinary human rights legislation where they can be defined, the qualifications spelled out and the measures for protective action specified by legislatures.

For example, it was only four years ago that federal human rights legislation specifically provided protection for the handicapped in the area of employment.

Recently the Special Parliamentary Task Force on the Handicapped chaired by David Smith has recommended changes and improvements in the Human Rights Act with respect to the handicapped. The government will be acting on some of the

recommendations of the Task Force. The government is also proposing to act on some of the recommendations made by the Canadian Human Rights Commission in this area and will propose amendments to the Human Rights Act.

But if legislatures do not act, there should be room for the courts to move in. Therefore, the amendment which I mentioned does not list certain grounds of discrimination to the exclusion of all others. Rather, it is open-ended and meets the recommendations made by many witnesses before your Committee. Because of the difficulty of identifying legitimate new grounds of discrimination in a rapidly evolving area of the law, I prefer to be open-ended rather adding some new categories with the risk of excluding others.

Section 15(2) of the draft Resolution permits affirmative action programs to improve the conditions of disadvantaged persons or groups. I am proposing an amendment to read:

Subsection (1) does not preclude any law, program or activity that has as its object the amelioration of conditions of disadvantaged individuals or groups including those that are disadvantaged because of race, national or ethnic origin, colour, religion, sex or age.

This section permits programs designed to achieve equality which might otherwise be precluded by the rules against discrimination in subsection 15(1). As such, it must be related back to those grounds of non-discrimination, since otherwise it makes no sense in the context of Section 15.

The clause will not preclude other programs to assist the disadvantaged -- be it on grounds such as handicap, marital status or other bases of discrimination identified by the courts. It is simply an assurance that an affirmative action program based on a recognized ground of non-discrimination will not be struck down only because it authorizes "reverse discrimination" for the purpose of achieving equality.

Language Rights

Language rights have been a topic for much discussion and debate before this Committee and indeed in many other forums across the country. Let me state clearly the position of the government.

First, our objective is to enshrine in the Constitution at the federal level the provisions of the Official Languages Act. This means that there will be constitutional guarantee that English and French are the official languages of Canada and have equality of status in all institutions of the Parliament of Canada and the Government of Canada. In addition, it means that there will be equality of status of English and French in the courts established by the Parliament of Canada and in the proceedings and statutes of Parliament. Finally, it means that Canadians will have a constitutional guarantee of their rights to receive services from and communicate with their federal government in the official language of their choice.

Second, the policy of the government is to give a constitutional guarantee to all Canadian citizens of the French or English speaking minority in each province to have their children educated in that minority language wherever there are sufficient numbers to warrant the provision of such minority language education.

By so doing, the government is giving effect to the principle agreed to by the Premiers in St. Andrews in 1977 and in Montreal in 1978. The Premiers agreed, and, I quote:

"Each child of the French-speaking or English-speaking minority is entitled to an education in his or her language in the primary or the secondary schools in each province wherever numbers warrant."

It is this principle which the government is enshrining. Our position is that in the area of language rights we will not impose anything on the provinces in which they live.

Third, the policy of the government is to encourage and expand the protection of both official languages in every province with the support of provincial governments. It has never been the policy of the government to impose institutional bilingualism on any province.

Much as I would like to see Ontario become officially bilingual, I have to agree with the view Claude Ryan expressed in Toronto last Thursday. He said, and I quote "I would never impose it on the province of Ontario. It must come from the province of Ontario. This must be crystal clear."

Fourth, it is the policy of the government to protect the acquired rights of Canadians to have their children educated in English or French if that is the language in which they received their own instruction in Canada and if that is the minority language of the province in which they live.

These policies have not changed. It is in this context that I would like to explain the amendments which the government is prepared to accept to the language provisions of the Charter of Rights.

First, Premier Hatfield had, in his appearance before this Committee, requested on behalf of the Government of New Brunswick that the Charter confirm that English and French are the official languages of New Brunswick, that the use of both languages in the courts and legislatures and statutes of New Brunswick be

guaranteed, and that the right of the people of New Brunswick to communicate with and receive services from their government in either official language be guaranteed.

I am very pleased to be able to table amendments to Sections 16-20 giving effect to the proposals of the Premier of New Brunswick. I want to take this opportunity to congratulate Premier Hatfield on his statesmanlike approach to Canada. When other provinces are prepared to emulate Premier Hatfield, the amending formula as presently drafted will allow them upon resolution of their legislature and of the Parliament of Canada to give constitutional protection respecting the use of the English and French languages in their provinces.

The second amendment with respect to language rights deals with the rights of Canadians to communicate with and obtain services from the federal government in either English or French. The amendment meets the concerns expressed by the Commissioner of Official Languages that Section 20 should ensure that the right to communicate with and receive services from any federal office in either official language is based, not on the number of persons in an area using the languages, but on their being a significant demand for communications with and services from any office in the language. In addition, as suggested by the Canadian Bar Association, the amendment would leave to the courts rather than to Parliament the ultimate determination of where other federal offices should provide bilingual services.

The text of the proposed amendment to Section 20 is included in the material I am tabling.

I have said that the provision for minority language education rights in Section 23 is based on the agreement of the provincial Premiers at St. Andrews and at Montreal. You have heard many representations on this section. All representatives of official language minorities agree with the principle of guaranteeing minority language education rights in the Constitution although many suggestions for improvements have been made.

Senator Rizzuto in particular has pressed for a guarantee for acquired rights. The amendment I am prepared to accept provides for such a guarantee. Basically, the amendment provides the following:

- a) there will be two alternative qualifications for minority language education rights. Under the first alternative, if a citizen has received his primary instruction in Canada in one of the official languages, he may send his child to school in that language if it is the minority language of the province in which he lives. Under the second alternative, a citizen whose mother tongue is English or French may educate his child in the language of his mother tongue if it is the minority language in the province where he lives.
- b) All children of a Canadian citizen will be able to receive their primary and secondary education in the minority language in which any one of the children has commenced his education in Canada.

The present Section 23(2) deals with the provision out of public funds of minority language educational facilities in an area of the province where there are sufficient numbers to warrant it. This section has been criticized as being too restrictive.

Therefore, I am proposing an amendment which will not refer to the provision of "educational facilities" but rather to "the provision out of public funds of minority language instruction". This avoids the implication that the obligation is limited to physical facilities, but rather it extends to that obligation to provide instruction by whatever method is appropriate and can therefore take into account technological advances as talked about by the Commissioner of Official Languages.

Native Rights

There have been many groups representing native peoples who have appeared before you. I am pleased that they have had a full opportunity to be heard. As a government, we have been impressed by the testimony which has been presented to you. Of course, it is not possible to agree to everything that has been proposed.

Most of the matters raised before the Committee remain subject to negotiation between governments and the native peoples. The Prime Minister have made a commitment that these negotiations will take place immediately after patriation.

Yet it is possible to state in greater detail the kinds of native rights which are not to be adversely affected by the Charter and it is possible to set these rights apart from other undeclared rights and freedoms. Therefore, I am proposing somewhat along the lines suggested by Premier Blakeney that Section 24 be re-worded to read as follows:

The guarantee in this Charter of certain rights and freedoms shall not be construed as denying the existence of:

a) any aboriginal, treaty or other rights or freedoms that may pertain to the aboriginal peoples of Canada including any right or freedom that may have been recognized by the Royal Proclamation of October 7, 1763;

or

b) any other rights or freedoms that may exist in Canada.

In addition, as requested by the Inuit Council on National Issues the Order-in-Council of June 23, 1870 admitting Rupert's Land and the North Western Territory to the Union will be added to Schedule 1 of the Constitution Act.

Multiculturalism

You have received submissions from witnesses representing ethnic groups, be they Canadians of German, Italian, Polish or Ukranian origin making up part of the Canadian mosaic. You have also heard from the Canadian Consultative Council on Multiculturalism. They have all supported the enshrining of a strong Charter of Rights. They have also asked that some provision be made to protect the multicultural nature of Canada.

I would like to see an amendment which would provide a new section which would state:

This Charter shall be interpreted in a manner consistent with the preservation and enhancement of the multicultural heritage of Canadians.

Evidence

The Canadian Bar Association, the Canadian Civil Liberties Association, the Chief Commissioner of the Canadian Human Rights Commission and others have expressed their

opposition to Section 26 of the draft Resolution which states that the Charter will not affect laws respecting the admissibility of evidence. In light of the criticisms, the government is prepared to drop the section.

Remedies

The Canadian Civil Liberties Association and the Canadian Jewish Congress and other witnesses expressed the strong view that the Charter requires a remedies section. This would ensure that the Courts could order specific remedies for breach of Charter rights.

I would be prepared to see a new section stating that:

Anyone whose rights or freedoms, as guaranteed by this Charter, have been infringed or denied may apply to a court of competent jurisdiction to obtain such remedy as the court considers just and appropriate in the circumstances.

This would ensure that an appropriate remedy as determined by the Courts would be afforded to anyone whose rights have been infringed whether through enactment of a law or by an action of a government official.

Equalization

Before turning to the amending formula, I would like to speak for a moment about Section 31 dealing with the principle of equalization.

Both Premiers Hatfield and Blakeney have made representations to the effect that section 31(2) should state clearly that equalization payments must be made to provincial governments.

I am prepared to accept wording somewhat along the following lines:

"Parliament and the Government of Canada are further committed to the principle of making equalization payments to ensure that provincial governments have sufficient revenues to provide reasonably comparable levels of public services at reasonably comparable levels of taxation."

The Amending Formula

Many representations have been made to you with respect to Parts IV and V of the draft Resolution respecting the amending formula. Concerns have been expressed in a great number of areas. The government has given careful study to the representations that have been made to you and is prepared to make significant modifications to the original proposal in order to meet many of the concerns.

First, I am prepared to propose three changes to Section 38. The first would provide that an alternative amending formula could be put forward by seven provinces which have 80% of the population rather than eight provinces. This will give increased flexibility to the provinces. The second would require the approval of any such alternative by the legislatures rather than merely the governments of the provinces concerned. The third change would require any alternative federal formula to be approved by Parliament rather than merely put forward by the federal government. I believe that this last change meets some of the objections raised in Committee by Mr. Nystrom and others.

Second, as I have already told the Committee, I will accept Mr. George Henderson's amendment, MP for Egmont, Prince Edward Island, to Section 41 which would provide that an amendment to the Constitution require the approval of any two Atlantic provinces rather than two provinces with 50% of the population of the Atlantic region. This amendment will respond to the representations of Premiers MacLean, Buchanan, Hatfield and Blakeney before this Committee.

Third, I want to outline amendments which will ensure that a referendum is to be used only as a deadlock breaking mechanism. When he appeared before you, Premier Blakeney stated, and I quote:

"There must be opportunity for adequate public debate, in Parliament and in provincial legislatures, on the precise terms of a proposed constitutional change before the public is asked to vote."

He objected to the possibility, even if only theoretical, of an "instant referendum".

The amendment I am proposing will make it clear that a referendum may only be called if twelve months after the passage of the required Resolution by the Senate and the House of Commons, the required number of provincial legislatures has not approved the proposed constitutional amendment.

Since it is highly unlikely in practical terms that any Resolution would be introduced in Parliament before negotiations had been carried out with the provinces and since a further time delay of one year is imposed, there can be no such thing as an "instant referendum".

Premier Blakeney also stated that "the referendum vote must take place within a reasonable and specified time of the amendment's endorsement by the legislative body commencing the process". I agree with him and I am proposing that any referendum must be held within two years after the expiration of the time period required for approval of the constitutional amendment by provincial legislatures. In other words, no referendum could be held more than three years after the Resolution proposing an amendment is first approved by the Senate and the House of Commons.

Premier Blakeney also stated that:

"Provision must be made for impartial referendum rules developed and supervised by an appropriate referendum committee. In the federal proposal, all the rules respecting referenda are to be solely within federal control, with none of the safeguards which have been established over the years to ensure, for example, fair federal elections. This clearly requires some revision. What we propose is a federal-provincial body to establish rules for a referendum".

Premier Blakeney's suggestion is constructive and is one which I welcome. I am therefore proposing an amendment to create a Referendum Rules Commission, as suggested by Premier Blakeney, composed of the Chief Electoral Officer of Canada as chairman and two other members, one nominated by the Government of Canada and one nominated by the provinces. The role of the Commission would be to recommend to Parliament rules for the holding of a referendum.

Further concerns have been raised that the present drafting could allow for amendments to the Constitution affecting one or more, but not all, provinces to be made through the general amending formula rather than with the consent of the provinces to which the provision relates.

In order to clarify this point and meet the representations made to you last Friday by your final witness, the Denominational Education Committee of Newfoundland, I would be prepared to accept an amendment to Section 47 which would state:

"The procedures prescribed by Section 41 or 42 do not apply in respect of an amendment referred to in Section 43".

General

I turn now to one general point before I conclude. The present Section 25 states that "any law that is inconsistent with the provisions of the Charter is, to the extent of such inconsistency, inoperative and of no effect". We believe that it would be better for such a provision to come at the end of the Act and to be more all-encompassing so that it applies to all of the Constitution and not only to the Charter. This would avoid the possible interpretation that the Charter could over-ride other parts of the Constitution. I would propose a section stating that:

The Constitution of Canada is the supreme law of Canada, and any law that is inconsistent with the provisions of the Constitution is, to the extent of the inconsistency, of no force or effect.

This would also prevent any construction that Charter provisions such as freedom of religion or non-discrimination on the basis of religion might be construed as impairing denominational school rights under Section 93 of the BNA Act or Term 17 of the Terms of Union with Newfoundland.

There are some more technical amendments with no policy implications which I have not discussed. These are included in the material which I have made available to you. I will be glad to discuss each of them with you as you study each clause.

In addition, I want to reiterate that the government will accept an amendment regarding resources in conformity with the exchange of letters between the Prime Minister and Mr. Broadbent in October.

I will remain at the disposal of the Committee for the period of clause-by-clause study. My officials will be available to all members of the Committee at all times.

La Constitution du Canada est la loi suprême du Canada; elle rend inopérantes les dispositions incompatibles de toute autre règle de droit.

Cette mesure me semble prévenir tout danger que certaines dispositions de la Charte, comme, par exemple, la liberté de religion et la non-discrimination pour motif religieux, soient interprétées comme portant atteinte aux droits aux écoles confessionnelles selon l'article 93 de l'A.A.N.B. ou selon l'article 17 des Termes de l'Union avec Terre-Neuve.

Il y a d'autres modifications techniques dont je n'ai pas parlé ici. Elles sont indiquées dans la documentation supplémentaire que j'ai déposée devant vous. Je serai heureux d'en discuter avec vous à l'occasion de l'examen article par article au Projet de résolution.

J'aimerais répéter que le gouvernement acceptera qu'on lui soumette une modification concernant les ressources, à la lumière de l'échange de correspondance entre le premier ministre et M. Broadbent, en octobre.

Je demeure à la disposition du Comité pour la durée de l'étude article par article du Projet de résolution. Mes collaborateurs également.

deux autres membres, dont l'un serait nommé par le Gouvernement du Canada et l'autre par les provinces. Le mandat de cette Commission serait de recommander au Parlement les règles devant être mises en vigueur pour la tenue d'un référendum.

L'on s'est aussi inquiété du fait que le texte actuel permettrait que des modifications à la Constitution touchant une ou plusieurs provinces - mais pas toutes - puissent être faites grâce à la procédure normale de modification, plutôt qu'avec le consentement des provinces touchées par la modification. Afin de clarifier ce point et de satisfaire aux recommandations qui vous ont été faites, vendredi dernier par votre dernier témoin, le Comité pour l'éducation professionnelle de Terre-Neuve, j'accepte que l'on modifie ainsi l'article 47:

Les procédures prévues aux articles 41 et 42 ne s'appliquent pas à la modification visée à l'article 43.

Remarques générales

Avant de conclure, je veux revenir sur une question. L'article 25 stipule, dans sa version actuelle, que la présente Charte rend inopérante toutes dispositions incompatibles de toute autre règle de droit. Je crois que cette disposition serait mieux venue à la fin du document pour mieux circonscrire l'ensemble et afin que cela s'applique à toute la Constitution et non pas seulement à la Charte. Cela éviterait également une interprétation erronée qui voudrait que la Charte l'emporte sur d'autres parties de la Constitution. Je proposerais un article qui se lirait ainsi:

Le premier ministre Blakeney ajoutait, que le vote référendaire devait avoir lieu à l'intérieur d'un laps de temps raisonnable et bien spécifique depuis l'approbation de la modification par l'institution législative ayant pris l'initiative du processus. Je suis d'accord sur ce point et je propose que tout référendum se tienne dans les deux ans qui suivent l'expiration de la période de temps requise pour qu'une modification constitutionnelle soit approuvée par les assemblées législatives. En d'autres termes, aucun référendum ne pourrait avoir lieu plus de trois ans après une première approbation d'une résolution par le Sénat et par la Chambre des communes.

Le premier ministre Blakeney déclarait également:

"Il faut que tout référendum soit soumis à des règles impartiales et qu'il soit supervisé par un comité référendaire approprié. Dans la proposition du gouvernement fédéral, les règles référendaires tombent sous le seul contrôle du fédéral, sans aucune des sauvegardes établies au cours des années et qui assurent, par exemple, des élections fédérales honnêtes. Il faut changer tout cela et ce que nous proposons, c'est la constitution d'une commission fédérale-provinciale qui établirait les règles référendaires."

Le conseil du premier ministre Blakeney me paraît judicieux et je l'accepte bien volontiers. Je propose donc, comme le souhaite M. Blakeney, qu'une Commission référendaire soit mise sur pied; qu'elle soit composée du Directeur général des élections du Canada, qui en sera le président, et de

Constitution n'exige l'approbation que de 2 provinces de l'Atlantique, plutôt que de 2 provinces représentant 50 p. 100 de la population confondues des provinces de l'Atlantique. Cette modification satisfait les recommandations des premiers ministres MacLean, Buchanan, Hatfield et Blakeney.

Troisièmement, je veux mettre en lumière certaines modifications nous assurant que le recours au référendum n'est qu'un mécanisme de dernière instance. Devant ce Comité, le premier ministre Blakeney affirmait:

"Avant que le public ne soit appelé à voter sur un changement constitutionnel dont la formulation est très précise, il faut s'assurer que le public, le Parlement et les législatures provinciales aient eu toutes les chances d'en débattre à loisir."

M. Blakeney exprimait sa crainte devant la possibilité d'un "référendum instantané".

La modification que je propose à ce sujet est très claire; il n'y aura de référendum que dans les cas où, douze mois après l'adoption de la résolution par le Sénat et par la Chambre des communes, le nombre requis d'assemblées législatives n'aura pas encore adopté la modification constitutionnelle proposée.

Comme il est peu probable qu'une résolution soit soumise au Parlement avant que des négociations aient été menées auprès des provinces, et comme un délai d'un an est imposé, l'idée même d'un "référendum instantané" est inconcevable.

On vous a fait plusieurs recommandations concernant les parties IV et V du Projet de résolution et touchant la procédure de modification. De l'inquête s'est fait sentir dans toutes les régions du pays. Le gouvernement s'est penché avec circonspection sur les recommandations qui vous ont été soumises et il est prêt à faire des changements substantiels à la proposition originale, afin de répondre à plusieurs de ces inquiétudes.

Premièrement, je suis prêt à proposer trois changements à l'article 38. Le premier permettrait qu'une contre-proposition à la procédure de modification puisse être faite par sept provinces représentant 80 p. 100 de la population plutôt que par huit provinces. Cette mesure accorde plus de flexibilité aux provinces. Le second exigerait qu'une telle contre-proposition soit approuvée par les assemblées législatives plutôt que par les seuls gouvernements concernés.

Le troisième changement exigerait que toute contre-proposition fédérale à la procédure de modification soit approuvée par le Parlement plutôt que d'être tout simplement avancée par le gouvernement fédéral. Je pense que ces modifications vont répondre à certaines objections, comme celles de M. Nyström et d'autres.

Deuxièmement, et comme j'en ai déjà fait part au Comité, j'accepte la modification proposée par M. George Henderson, député d'Edmonton, Ile-du-Prince-Edouard, à l'article 41 qui permettrait qu'une modification à la

Je serais favorable à ce que l'on ajoute un article qui se lirait ainsi:

Toute personne, victime de violation ou de négation des droits et libertés qui lui sont garantis par la présente Charte, peut s'adresser à un tribunal compétent pour obtenir la réparation que le tribunal estime convenable et juste en égard aux circonstances. Cette mesure permettra à tout individu de recevoir compensation et justice si ses droits ont été lésés par l'adoption d'une loi ou par une activité quelconque d'un fonctionnaire.

La péréquation

Avant de passer à la procédure de modification, j'aimerais m'arrêter un moment sur l'article 31 qui traite du principe de la péréquation. Les premiers ministres Hatfield et Blakeney ont tous deux insisté afin que l'article 31(2) stipule clairement que les paiements de péréquation soient versés aux gouvernements provinciaux. Je suis prêt à accepter une formulation qui se présenterait ainsi:

Le Parlement et le gouvernement du Canada prennent l'engagement de principe de faire des paiements de péréquation propres à donner aux gouvernements provinciaux des revenus suffisants pour les mettre en mesure d'assurer des services à un niveau de qualité et de fiscalité sensiblement comparables.

des droits valable. Ils ont aussi manifesté le souhait que des dispositions soient inscrites dans la Charte pour protéger la nature multiculturelle du Canada.

J'aimerais proposer une modification qui ajouterait un nouvel article et qui affirmerait ce qui suit:

Toute interprétation de la présente Charte doit concorder avec l'objectif de promouvoir le maintien et la valorisation du patrimoine multiculturel des Canadiens.

Le droit de la preuve

L'Association du Barreau canadien, l'Association canadienne pour les libertés civiles, le président de la Commission canadienne des droits de la personne et d'autres ont critiqué l'article 26 du Projet de résolution où l'on spécifie que la Charte ne portera pas atteinte aux lois concernant le droit de la preuve en justice. A la suite de ces critiques, le gouvernement est prêt à supprimer cet article.

Recours

L'Association canadienne pour les libertés civiles et le Congrès juif canadien ont fortement insisté sur l'adjonction d'un article prévoyant un recours en cas de violation des droits. Toute personne victime de négation ou de violation de ses droits pourra ainsi s'adresser à un tribunal compétent et obtenir réparation.

propose - c'est un peu ce que souhaitait le premier ministre Blakeney - que l'article 24 soit reformulé pour se lire ainsi :

Le fait que la présente Charte garantit certains droits et libertés ne constitue une négation :

a) ni des droits ou libertés -- ancestraux,

issus de traités ou autres -- que peuvent

avoir les peuples autochtones du Canada,

notamment des droits ou libertés qui ont pu

être reconnus par la Proclamation royale du

7 octobre 1763;

b) ni des autres droits ou libertés qui peuvent

exister au Canada.

De plus, comme le demandait le Conseil des Inuit sur les questions nationales, l'arrêté en Conseil du 23 juin 1870, qui admet dans l'union la Terre de Rupert et le Territoire du Nord-Ouest sera inclus dans l'annexe 1 de la Loi constitutionnelle de 1981.

Le multiculturalisme

Vous avez reçu des recommandations de la part de personnes représentant les groupes ethniques; que ce soit des Canadiens d'origine allemande, italienne, polonaise ou ukrainienne, ils composent avec nous la mosaïque canadienne. Le Conseil consultatif canadien sur le multiculturalisme vous a également présenté un mémoire. A l'unanimité, ils ont appuyé le projet d'enchâsser une Charte

L'instauration d'un enseignement en langue officielle
minoritaire, dans l'une ou l'autre des régions d'une province.
On a dit de cet article qu'il était trop restrictif.

C'est pourquoi je propose une modification qui ne
renvoie pas spécifiquement à des "installations d'enseignement",
mais plutôt à la "prestation sur les fonds publics de
l'instruction dans la langue de la minorité". Cela a pour
but de ne pas restreindre les obligations à des installations
seulement, mais bien de s'étendre à toutes les méthodes
d'enseignement, de façon à inclure les progrès technologiques
dont parlait le Commissaire aux langues officielles.

Les droits des peuples autochtones

Des groupes représentant les peuples autochtones
se sont présentés devant vous. Ils ont eu toutes les chances
d'être entendus et j'en suis heureux. Le gouvernement a été
impressionné par ce genre de témoignage, mais il est mal-
heureusement impossible d'accepter toutes les suggestions qui
nous ont été faites.

La plupart des questions soulevées devant ce
Comité doivent faire l'objet de négociations entre les
divers gouvernements et les Autochtones. Le premier ministre
s'est engagé à reprendre ces négociations immédiatement
après le rapatriement.

Il est tout de même possible de préciser les droits
des peuples autochtones auxquels la Charte ne portera pas
atteinte, de même qu'il est possible de les distinguer
d'autres droits et libertés implicites. C'est pourquoi je

ministres provinciaux à St-Andrews, puis à Montréal. Sur cet article, le Comité a entendu plusieurs mémoires; tous les représentants de groupes minoritaires et de langues officielles ont approuvé en principe cet article, sous réserve qu'il soit amélioré.

Le sénateur Rizzuto a tout particulièrement exprimé l'opinion que les droits acquis doivent être garantis. La modification que je propose accorde cette garantie et se présente à peu près comme ceci :

- a) Il y aura 2 façons possibles d'avoir droit à l'instruction dans la langue de la minorité. Dans le 1er cas les citoyens ayant reçu leur instruction de niveau primaire dans l'une des langues officielles du pays pourront envoyer leurs enfants dans des écoles de cette langue, si cette langue est celle de la minorité dans leur province de résidence. Dans l'autre cas les citoyens dont la langue première apprise et encore comprise est le français ou l'anglais pourront envoyer leurs enfants dans une école de cette langue s'il s'agit de la langue minoritaire de la province de leur résidence.
- b) Tous les enfants d'un citoyen canadien pourront recevoir leur instruction primaire et secondaire dans la langue officielle de la minorité dans laquelle l'un de ces enfants a déjà entrepris son instruction au Canada.

L'article 23(2) se penche sur le problème des fonds publics à investir, là où le nombre d'élèves justifie

est celle d'un homme d'Etat et je l'en félicite. Son attitude devrait servir d'émulation aux autres provinces et, le temps venu, la procédure de modification, en sa version actuelle, leur permettra, après résolution de leurs législatures et du Parlement canadien, de progresser vers l'égalité de statut et d'usage du français et de l'anglais.

La seconde modification concernant les droits linguistiques vise à donner aux Canadiens le droit de communiquer avec le gouvernement fédéral et d'en recevoir les services soit en français, soit en anglais. Cette modification répond aux inquiétudes qu'exprimait le Commissaire aux langues officielles devant l'article 20 qui, selon lui, devrait assurer aux Canadiens le droit de communiquer avec tous les bureaux fédéraux et d'en recevoir les services dans l'une ou l'autre des langues officielles, et cela, indépendamment du nombre de personnes utilisant ces services ou ces communications dans les diverses régions du pays. De plus, comme nous le suggère l'Association du Barreau canadien, c'est aux cours de justice et non plus au Parlement que cette modification confie le rôle de déterminer les endroits où les bureaux fédéraux devraient offrir des services dans les deux langues.

Le texte de la modification que je propose pour l'article 20 se retrouve dans la documentation supplémentaire que je dépose devant le Comité.

J'ai dit plus haut que la disposition de l'article 23 favorisant les droits à l'éducation dans une langue minoritaire avait fait l'objet d'une entente entre les premiers

L'initiative doit être prise par cette province; cela doit être clair comme de l'eau de roches."

Quatzièmement, le gouvernement entend, selon sa politique, protéger les droits acquis des Canadiens, de faire instruire leurs enfants en français ou en anglais, si telle est la langue dans laquelle ils ont eux-mêmes reçu leur instruction, au Canada, et si cette langue est minoritaire dans la province de leur résidence.

Sur ces questions, les politiques du gouvernement n'ont pas changé. Et c'est dans cette perspective que j'aimerais présenter et expliquer les modifications que nous sommes prêts à accepter en ce qui concerne les dispositions sur les droits linguistiques à insérer dans la Charte des droits et libertés.

D'abord, le premier ministre Hatfield, agissant au nom du gouvernement du Nouveau-Brunswick, a demandé que la Charte affirme que le français et l'anglais constituent les langues officielles du Nouveau-Brunswick; que l'usage de ces deux langues soit garanti dans les cours de justice, dans les textes de loi, comme à la législature; et que les citoyens du Nouveau-Brunswick aient le droit de communiquer avec leur gouvernement et d'en recevoir les services dans l'une ou l'autre des langues officielles.

Je suis très heureux de pouvoir présenter ces propositions du premier ministre du Nouveau-Brunswick, visant à modifier les articles 16 à 20 en conséquence. Je les dépose devant le Comité dans ma documentation supplémentaire. La vision que se fait monsieur Hatfield du Canada

En second lieu, cette politique du gouvernement vise à garantir dans la Constitution le droit de tous les citoyens canadiens appartenant à une minorité francophone ou anglophone dans chacune des provinces d'envoyer leurs enfants dans une école où l'on enseigne en cette langue minoritaire, là où le nombre d'élèves justifie un tel droit à l'éducation dans une langue minoritaire. En agissant ainsi, le gouvernement tient compte d'une entente où en sont venus les premiers ministres provinciaux, en 1977, à St-Andrews, puis en 1978, à Montréal. Les premiers ministres sont convenus du texte suivant, et où ils disaient en substance que "chaque enfant de la minorité francophone ou anglophone a droit de recevoir une éducation dans sa langue dans les écoles élémentaires et secondaires, dans toutes les provinces où le nombre d'enfants le justifie."

C'est là un principe que le gouvernement enchaîne dans la Constitution; il ne s'agit pas d'imposer des règles qui n'auraient pas fait l'accord des premiers ministres. Troisièrement, cette politique tend à encourager puis à mieux assurer la protection des deux langues officielles dans toutes les provinces et en collaboration avec les gouvernements provinciaux. Le gouvernement n'a jamais voulu imposer un bilinguisme institutionnel aux provinces.

Autant je voudrais voir l'Ontario devenir officiellement bilingue, autant je dois tomber d'accord avec l'opinion émise par M. Claude Ryan, jeudi dernier, à Toronto. M. Ryan déclarait: "Je ne l'imposerais jamais à l'Ontario."

Cet article favorise tout programme de promotion sociale qui pourrait autrement être interdit par les dispositions anti-discriminatoires du paragraphe 15(1).

Cette modification ne doit pas écarter tout autre programme conçu en faveur des défavorisés, que ce soit à cause d'un handicap, de la situation de famille ou de toute autre discrimination ainsi reconnue par un tribunal. Il s'agit ici de nous assurer qu'aucune initiative, qu'aucun programme destinés à combattre la discrimination ne soient interdits sous prétexte qu'ils permettent "une discrimination à rebours" dans la progression vers l'égalité.

Les droits linguistiques

Les droits linguistiques ont fait l'objet de maints débats et discussions, non seulement devant ce Comité, mais aussi dans toutes les régions du pays. Qu'on me permette d'établir très clairement la position du gouvernement sur cette question.

Disons d'abord que notre objectif est d'enrichir les dispositions de la Loi sur les langues officielles dans la Constitution, Cela signifie qu'une garantie constitutionnelle confirmera au français et à l'anglais leur statut de langues officielles du Canada et leur reconnaîtra l'égalité dans toutes les institutions du Parlement et du gouvernement canadiens. Et aussi le français et l'anglais se verront garantir un statut égalitaire devant tous les tribunaux qui tombent sous la juridiction du Parlement du Canada. Cela signifie la confirmation du droit des Canadiens de communiquer avec le gouvernement fédéral et d'en recevoir les services dans l'une ou l'autre des langues officielles.

Le paragraphe (1) n'a pas pour effet d'interdire les lois, programmes ou activités destinés à améliorer la situation d'individus ou de groupes défavorisés, notamment du fait de leur race, de leur origine nationale ou ethnique, de leur couleur, de leur religion, de leur sexe ou de leur âge.

Dans l'article 15(2) de la résolution, on permet la création de programmes visant à améliorer la condition des personnes ou des groupes défavorisés. Je propose la modification qui suit:

Mais là où le législateur n'agit pas, les tribunaux devraient pouvoir intervenir. C'est pourquoi la modification que je propose mentionne certains motifs de discrimination; la liste n'en est pas exhaustive. Au contraire, cette modification reste largement ouverte, satisfaisant ainsi aux recommandations adressées à ce Comité par plusieurs témoins. Il est difficile d'identifier avec légimité tout nouveau motif de discrimination dans un domaine où la loi évolue rapidement; c'est pourquoi je préfère cette attitude ouverte qui fait que l'on évite d'énumérer des catégories et d'en exclure d'autres.

recommandait que changements et améliorations en faveur des handicapés soient apportés à la Loi canadienne sur les droits de la personne. Et le gouvernement agira favorablement en ce qui a trait à certaines des recommandations du Comité. Le gouvernement se propose de promouvoir certaines des recommandations que lui a fait la Commission canadienne des droits de la personne et il proposera les modifications qui s'imposent.

Je sais que plusieurs témoins ont recommandé d'ajouter des motifs de discrimination pour y inclure, entre autres, l'état des personnes handicapées; d'autres recommandent de supprimer toute énumération de ce genre et de laisser plus de discrétion aux tribunaux. C'est avec beaucoup de soin que le gouvernement s'est penché sur cette question.

Le gouvernement exprime l'opinion que certains motifs de discrimination sont depuis longtemps réprouvés. La race, les origines ethniques ou nationales, la couleur, la religion et le sexe, autant de motifs que l'on retrouve dans la Déclaration canadienne des droits, et que l'on définit plus facilement que d'autres.

Je veux insister sur le fait que l'établissement d'une liste spécifique des motifs les plus évidents de discrimination ne signifie pas qu'il n'existe pas d'autres motifs de discrimination. Dans la mesure même où notre société évolue, nos valeurs changent; et l'on découvrira toujours de nouveaux motifs de discrimination. En des circonstances normales ces motifs devraient se retrouver dans les textes de la Loi sur la protection des droits de la personne, car c'est là que le législateur peut les définir clairement, en prévoir les conditions d'exercice et en préciser les mesures de protection.

Par exemple, il n'y a que 4 ans que la Loi canadienne sur les droits de la personne a commencé à assurer aux personnes handicapées une protection dans le domaine du travail et de l'emploi.

Récemment encore, le Comité spécial du Parlement sur les handicapés, dont David Smith est le président,

La Loi ne fait acception de personne et s'applique également à tous et tous ont droit à la même protection et au même bénéfice de la loi, indépendamment de toute discrimination, notamment des discriminations fondées sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, le sexe ou l'âge.

Toute disposition sur les droits à l'égalité doit faire la preuve qu'il existe un principe positif de l'égalité dans le sens le plus large; à cela s'ajoute le droit à des lois qui assurent protection égale et bénéfice égal sans discrimination. Afin de m'assurer que l'égalité touche tout aussi bien le fond même que l'application de la loi, je propose que l'Article 15(1) soit ainsi formulé:

J'aimerais aussi profiter de cette occasion pour féliciter tous ceux qui ont témoigné en rapport avec cet article, et tout spécialement le Conseil consultatif canadien de la situation de la femme pour son excellent mémoire, aussi bien que pour son impressionnante présentation devant le Comité. J'avoue que le travail de ce Conseil a grandement influencé le gouvernement; il en est ainsi des présentations et mémoires de plusieurs témoins qui se sont exprimés sur ce sujet, au nom de mouvements féminins, de personnes handicapées ou d'autres groupes.

l'article 15. Je veux m'arrêter là-dessus un moment. Je veux d'abord affirmer que je suis d'accord avec le Conseil consultatif canadien de la situation de la femme et avec l'Association nationale de la femme et le droit afin que cet article soit intitulé "les droits à l'égalité" de sorte à mettre l'accent sur l'aspect positif de cette importante partie de la Charte des droits.

a pour objet d'établir comme critère du droit au cautionnement qu'il ne soit pas refusé sans juste cause plutôt que pour des motifs fondés sur la loi. Je suis disposé à accepter une modification qui se lirait ainsi:

Toute personne accusée d'un délit a le droit de n'être pas privée sans juste cause d'une mise en liberté assortie d'un cautionnement raisonnable.

Ce texte est fidèle à la formulation qui se retrouve à ce sujet dans la Déclaration canadienne des droits.

L'article 13 du Projet de résolution, dans sa version actuelle, ne protège ni l'inculpé ni toute autre personne qui témoignerait de son propre chef, contre l'utilisation de son témoignage pour l'incriminer dans des poursuites subséquentes. En d'autres termes, cette modification a pour but de faire comprendre que la protection contre l'incrimination s'applique aussi bien à quelqu'un qui témoigne volontairement, qu'à quelqu'un qui est contraint de le faire.

Je voudrais proposer un amendement qui assure que ce principe, clairement reconnu dans le droit de la preuve, soit inséré dans les dispositions de la Charte. La formulation exacte se retrouve dans la documentation supplémentaire que je dépose devant le Comité.

Les droits à l'égalité

On a beaucoup discuté des dispositions anti-discriminatoires de la Charte, telles qu'on les trouve à

comme tel par le droit international au moment de sa perpétration. Ce pacte permet ainsi d'intenter des poursuites contre une personne et de la condamner pour un crime pour lequel elle n'a pas été poursuivie ni punie dans un autre pays.

Afin que ces principes soient bien consignés dans la Charte, le gouvernement est prêt à accepter la modification suivante:

Toute personne accusée d'un crime a le droit de n'être pas déclarée coupable en raison d'une action ou d'une omission qui, au moment où elle est survenue ne constituait pas une infraction prévue par ce droit interne ou le droit international. Elle a le droit de ne pas être poursuivie ou punie de nouveau pour une infraction dont, selon le cas, elle a déjà été, au Canada, définitivement acquittée ou déclarée coupable.

Après avoir mentionné le Pacte international, j'aimerais prendre un instant pour corriger une erreur d'interprétation qui me paraît trop répandue. Le fait que le Canada ne mentionne pas dans sa Charte tous les articles du Pacte ne signifie pas qu'il y déroge. Le Pacte exige des États qu'ils protègent certains droits et n'en violent pas certains autres. Il n'exige pas que ces droits soient enchaînés dans leur Constitution.

On a fait plusieurs recommandations au sujet de l'article 11(d). La modification que l'on propose

maximale prévue pour l'infraction dont il est
accusé est un emprisonnement de cinq ans ou une
peine plus grave.

Je tiens à souligner qu'il s'agit ici d'une mesure
d'ordre général et qu'il y aura encore dans le Code criminel
des dispositions permettant des procès devant jury, là où
la peine maximale prévoit une période d'emprisonnement le
moins de 5 ans. Les procès devant jury n'ont jamais été
prévus pour les causes relevant de la justice militaire,
ni au Canada, ni aux États-Unis.

L'Association du Barreau canadien de même que
l'Association de la Colombie-Britannique pour les libertés
civiles ont argué que le Projet de résolution devrait
clairement reconnaître le droit de tout inculpé de ne pas
être forcé de témoigner contre lui-même en cours de procès.
Le droit de ne pas s'incriminer est acquis depuis longtemps
et devrait être explicitement consigné dans la Charte.
Afin de clarifier ce point, il faut modifier l'article 11;
et ce nouveau texte se trouve contenu dans la documentation
supplémentaire que je dépose devant ce Comité.

Le Congrès juif canadien, l'Association
nord-américaine des étudiants juifs ainsi que certains
membres du Comité ont fait des recommandations afin de
s'assurer que les Alinéas (e) et (f) de l'Article 11
n'écartent pas la possibilité de poursuivre les individus
soupçonnés d'avoir commis un crime prévu par le droit
international. Le Pacte international des droits civils et
politiques reconnaît à tout pays le droit de poursuivre et
de condamner toute personne coupable d'un crime reconnu

critère du droit à la protection contre ces mesures, plutôt que celui prévu par le texte actuel qui permet celles fondées sur la loi. De même le caractère arbitraire de l'emprisonnement d'une personne ou sa détention devient le critère du droit à la protection contre ces mesures plutôt que celui prévu par le texte actuel de l'article 9 qui permet celles fondées sur la loi.

Certains témoins ont souligné le fait que, si l'article 10 garantit à tout individu que l'on arrête ou que l'on détient le droit d'avoir recours sans délai à l'assistance d'un avocat, ce droit ne prévoit pas d'obligation d'en informer l'individu. Je suis donc disposé à accepter le texte suivant:

Tout individu que l'on arrête ou que l'on détient a le droit d'avoir recours sans délai à l'assistance d'un avocat et d'être informé de ce droit.

Certaines recommandations ont été faites à l'article 11 consacré au droit de l'inculpé.

M. Svend Robinson, député du Nouveau Parti démocratique de Burnaby, Colombie-Britannique, a soulevé des arguments convainquants en faveur du droit à un procès devant jury, dans les cas de crimes graves. Je me range à cette recommandation très constructive et j'accepterais volontiers la modification suivante:

Sauf s'il s'agit d'une infraction relevant de la justice militaire, tout inculpé a le droit de bénéficier d'un procès avec jury lorsque la peine

Ainsi s'assure-t-on que toute restriction est, non seulement raisonnable et prescrite par la loi, mais que l'on peut aussi en démontrer la justification.

L'article 2

Pour ce qui regarde les libertés fondamentales, le gouvernement est prêt à accepter la recommandation que lui fait l'Association du Barreau canadien d'établir une distinction à l'article 2 entre la liberté de réunion pacifique et la liberté d'association.

Les garanties juridiques

On est revenu à plusieurs reprises sur les articles 8 et 9. Le gouvernement est prêt à accepter la recommandation du premier ministre Hatfield du Nouveau-Brunswick et de certaines associations, comme l'Union canadienne pour les libertés civiles, le Congrès juif canadien, l'Eglise unie, l'Association du Barreau canadien et d'autres, afin que ces articles soient modifiés comme suit:

8) Chacun a droit à la protection contre les fouilles, les perquisitions et les saisies illégales.

9) Chacun a droit à la protection contre la détention ou l'emprisonnement arbitraires.

En d'autres termes, cela signifie que le caractère illégal des fouilles, perquisitions et saisies devient le

L'article premier

Plusieurs témoins et la plupart des députés ont exprimé des réserves au sujet de l'article 1 de la Charte canadienne des droits et libertés. On prétend que dans sa version actuelle, ce texte laisse au Parlement puis aux assemblées législatives trop de possibilités de réduire les droits et libertés.

Le but du texte original, c'était de nous assurer que les citoyens, les assemblées législatives et les tribunaux n'allaient pas considérer les droits comme étant absolus, mais plutôt comme des droits raisonnablement délimités. Alors que d'aucuns prétendaient qu'aucune disposition restrictive n'était requise, la plupart des témoins en ont vu la nécessité, tout en souhaitant que la formulation en soit améliorée.

Vous avez reçu des recommandations très constructives. Au nom du gouvernement, je suis prêt à accepter une modification semblable à celle que proposaient M. Gordon Fairweather, président de la Commission canadienne des droits de la personne, et le professeur Walter Tarnopolski, président de l'Association canadienne des libertés civiles. La formulation que je propose ici tend à rendre les dispositions restrictives encore plus strictes que ne le faisait le texte proposé par Mm. Fairweather et Tarnopolski. Je recommande que l'article 1 se lise ainsi :

La Charte canadienne des droits et libertés garantit les droits et libertés qui y sont énoncés. Ils ne peuvent être restreints que par une règle de droit, dans des limites qui soient raisonnables et dont la justification puisse se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique.

On n'a cessé de vous répéter le désir des Canadiens de posséder une Charte des droits et libertés. Vous avez

entendu cette volonté exprimée par l'Association canadienne des libertés civiles, par des groupements en faveur des

droits de la personne et des libertés civiles, par l'Association du Barreau canadien, par le Conseil consultatif canadien de la situation de la femme, par le Conseil consultatif canadien sur le multiculturalisme, par des représentants de groupes religieux, par le Congrès juif canadien, par des représentants

des minorités de l'une ou l'autre des langues officielles, ainsi que par des représentants des groupes ethniques qui, avec nous tous, forment ce pays.

Le témoignage éloquent et émouvant de l'Association des Japonais canadiens m'a impressionné, de même que celui de la Coalition nationale des Noirs, où l'on parle au nom des gens qui ont été victimes de discrimination au Canada.

Le projet de charte qui fait maintenant l'objet de votre analyse est le résultat de compromis auxquels en sont venus le gouvernement fédéral et les provinces au cours de l'été dernier. Plusieurs témoins vous ont dit que les Canadiens ne sont pas satisfaits du genre de compromis qui affaiblit l'efficacité de la protection constitutionnelle des droits et libertés. J'accepte, quant à moi, la légitimité d'une telle critique.

Je veux aujourd'hui annoncer la volonté du gouvernement de proposer des changements majeurs au projet de résolution, afin de renforcer la protection des droits et libertés dans la charte.



Déclaration prononcée par l'Honorable Jean Chrétien,
Ministre de la Justice, devant le
Comité mixte spécial de la Constitution

le 12 janvier 1981

Depuis ma dernière présence devant ce Comité, le 13 novembre dernier, vous avez consacré plus de 175 heures à étudier le Projet de résolution sur la Constitution. Vous avez entendu 285 témoins qui parlaient au nom de 102 groupes provenant de toutes les régions du pays. De plus, 4 premiers ministres provinciaux sont venus exposer les points de vue de leurs gouvernements respectifs. Et enfin, de nombreuses propositions constructives vous sont parvenues sous forme de documents écrits.

J'ai étudié très attentivement, tant ces documents écrits que ces témoignages. Et, bien entendu, j'ai aussi tenu compte des opinions émises par les membres de ce Comité durant ses délibérations.

J'ai pu également profiter des conseils de ceux d'entre vous qui sont membres du gouvernement, membres du caucus du parti libéral ou membres du Cabinet. Ainsi le gouvernement s'est mis à l'écoute des opinions que les Canadiens ont bien voulu exprimer devant ce Comité.

Je dépose aujourd'hui devant vous un document qui met en lumière, au profit des membres du Comité, tous les projets de modification de la résolution que je suis disposé à recommander à ce stade-ci.

